

DA CH Massentrenfilter

Bitte lesen Sie diese Anleitung vor der Inbetriebnahme gründlich durch und heben Sie sie für ein späteres Nachlesen auf.

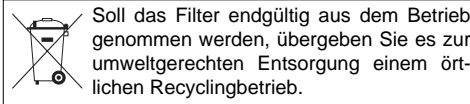
1 Verwendungsmöglichkeiten

Ein Massentrenfilter wird benötigt, wenn beim Zusammenschalten mehrerer Geräte eine Masseschleife entstanden ist und dadurch ein Störbrummen auftritt. Es wird hauptsächlich in Car-HiFi-Anlagen eingesetzt. Das Filter wird immer zwischen zwei Geräte mit Line-Anschlüssen geschaltet.

2 Hinweise für den sicheren Gebrauch

Das Filter entspricht der EMV-Richtlinie für elektromagnetische Verträglichkeit 89/336/EWG.

- Schützen Sie das Filter vor Feuchtigkeit und Hitze (zulässiger Einsatztemperaturbereich 0–40 °C).
- Verwenden Sie zum Reinigen nur ein trockenes, weiches Tuch, niemals Chemikalien oder Wasser.
- Wird das Filter zweckentfremdet oder nicht richtig angeschlossen, kann keine Garantie für das Filter und keine Haftung für daraus resultierende Sach- oder Personenschäden übernommen werden.



3 Montage

FGA-40
Das Filter an geeigneter Stelle im Fahrzeug mit einem Kabelbinder befestigen.

FGA-40HQ
Das Filter über die beiden Montagewinkel fest im Fahrzeug anschrauben, damit es sich nicht löst und beim Bremsen zu einem gefährlichen Geschoss wird.

4 Anschluss

Alle Anschlüsse dürfen nur bei ausgeschalteter Audio-Anlage hergestellt werden!

FGA-40
Die Cinch-Stecker in die Line-Ausgänge (z. B. des Autoradios) stecken und die Cinch-Kupplungen über abgeschirmte Cinch-Kabel mit den Line-Eingängen des nachfolgenden Gerätes (z. B. der Endstufe) verbinden. Dabei die Kanäle nicht vertauschen: rot = rechter Kanal, schwarz = linker Kanal.

FGA-40HQ
Die Line-Ausgänge (z. B. des Autoradios) über abgeschirmte Cinch-Kabel mit den Cinch-Buchsen INPUT

des Filters verbinden. Die Cinch-Buchsen OUTPUT über abgeschirmte Cinch-Kabel mit den Line-Eingängen des nachfolgenden Gerätes (z. B. der Endstufe) verbinden. Dabei die Kanäle nicht vertauschen: „R“ = rechter Kanal, „L“ = linker Kanal.

5 Technische Daten

Frequenzbereich:	20–30 000 Hz
Übertragungsverhältnis:	1 : 1
Ein- und Ausgangsimpedanz	
FGA-40:	15 kΩ
FGA-40HQ:	12 kΩ
Klirrfaktor:	< 0,001 %
Einsatztemperatur:	0–40 °C
Abmessungen	
FGA-40:	∅ 35 mm x 65 mm
FGA-40HQ:	42 x 29 x 96 mm
Gewicht	
FGA-40:	65 g
FGA-40HQ:	110 g

Änderungen vorbehalten.

GB Ground Isolator

Please read these operating instructions carefully prior to setting the ground isolator into operation and keep them for later use.

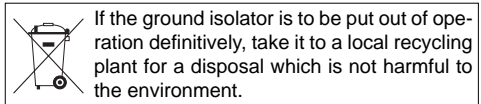
1 Applications

A ground isolator is required if interconnection of several units has created a ground loop resulting in hum noise. It is mainly used in car HiFi systems. The ground isolator is always inserted between two units with line connections.

2 Safety Notes

The ground isolator corresponds to the directive for electromagnetic compatibility 89/336/EEC.

- Protect the ground isolator against humidity and heat (admissible ambient temperature range 0–40 °C).
- For cleaning only use a dry, soft cloth; never use chemicals or water.
- No guarantee claims for the ground isolator or liability for any resulting personal damage or material damage will be accepted if the ground isolator is used for other purposes than originally intended or if it is not correctly connected.



3 Mounting

FGA-40
Use a cable tie to fasten the ground isolator at a suitable location in the vehicle.

FGA-40HQ
Use the two mounting brackets to screw down the ground isolator in the vehicle to ensure that it will not work loose and turn into a dangerous projectile when braking.

4 Connection

Always switch off the car HiFi system before making any connections!

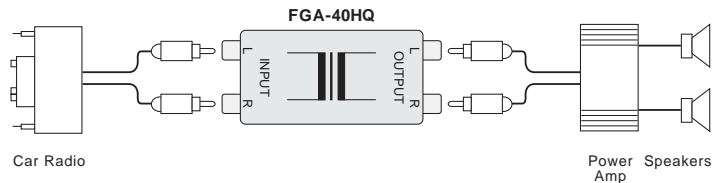
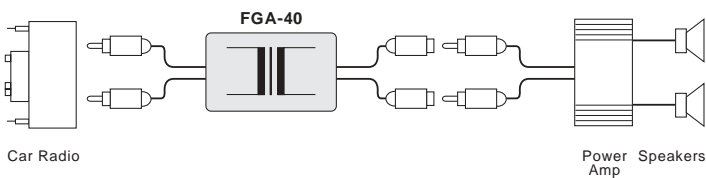
FGA-40
Connect the phono plugs to the line outputs (e. g. of the car radio) and the phono inline jacks via screened cables with phono connectors to the line inputs of the following unit (e. g. of the power amplifier). Do not confuse the channels: red = right channel, black = left channel.

FGA-40HQ
Connect the line outputs (e. g. of the car radio) via screened cables with phono connectors to the phono jacks INPUT of the ground isolator. Connect the phono jacks OUTPUT via screened cables with phono connectors to the line inputs of the following unit (e. g. of the power amplifier). Do not confuse the channels: "R" = right channel, "L" = left channel.

5 Specifications

Frequency range:	20–30 000 Hz
Transmission ratio:	1 : 1
Input/output impedance	
FGA-40:	15 kΩ
FGA-40HQ:	12 kΩ
THD:	< 0.001 %
Ambient temperature:	0–40 °C
Dimensions	
FGA-40:	∅ 35 mm x 65 mm
FGA-40HQ:	42 x 29 x 96 mm
Weight	
FGA-40:	65 g
FGA-40HQ:	110 g

Subject to technical modification.



F B CH Transformateur d'isolation, séparateur galvanique

Lisez entièrement la notice avant la mise en fonction du transformateur d'isolation et conservez-la pour toute utilisation ultérieure.

1 Possibilités d'utilisation

Un transformateur d'isolation et séparateur galvanique est nécessaire lorsqu'un bouclage de masse apparaît quand plusieurs appareils sont branchés ensemble. Un ronflement est alors créé. On utilise principalement ce type de transformateur d'isolation dans les installations de Hi-Fi embarquée. Le transformateur est toujours inséré entre deux appareils avec connexions ligne.

2 Conseils d'utilisation et de sécurité

Le transformateur répond à la norme 89/336/CEE relative à la compatibilité électromagnétique.

- Protégez-le de l'humidité et de la chaleur (plage de température de fonctionnement autorisée : 0 °C à +40 °C).
- Pour le nettoyer, utilisez un chiffon sec et doux, en aucun cas de produits chimiques ou d'eau.
- Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages corporels ou matériels résultants si le transformateur est utilisé dans un but autre que celui pour

lequel il a été conçu ou s'il n'est pas correctement branché ; de même, la garantie deviendrait caduque.



Lorsque le transformateur est définitivement retiré du marché, vous devez le déposer dans une usine de recyclage de proximité pour contribuer à son élimination non polluante.

3 Montage

FGA-40

Fixez le transformateur à l'endroit approprié dans le véhicule avec un serre-câble.

FGA-40HQ

Vissez le transformateur dans le véhicule via les deux étriers de montage solidement de telle sorte qu'il ne se desserre pas et qu'en cas de freinage il ne se transforme pas en projectile dangereux.

4 Branchement

L'ensemble des branchements ne doit être réalisé que lorsque l'installation audio est débranchée !

FGA-40

Placez les fiches RCA mâles aux sorties ligne (p. ex. de l'autoradio) et les fiches RCA femelles via les cordons RCA blindés aux entrées ligne de l'appareil suivant (p. ex. amplificateur). Veillez à ne pas inverser les canaux : rouge = canal droit, noir = canal gauche.

FGA-40HQ

Reliez les sorties ligne (p. ex. de l'autoradio) via les cordons RCA blindés aux prises RCA femelles INPUT du transformateur. Reliez les prises RCA femelles OUTPUT via les cordons RCA blindés aux entrées ligne de l'appareil suivant (p. ex. amplificateur). Veillez à ne pas inverser les canaux : "R" : canal droit, "L" : canal gauche.

5 Caractéristiques techniques

Bande passante : 20 – 30 000 Hz

Taux transmission : 1 : 1

Impédance entrée et sortie

FGA-40 : 15 kΩ

FGA-40HQ : 12 kΩ

Taux de distorsion : < 0,001 %

Température fonc. : 0 – 40 °C

Dimensions

FGA-40 : Ø 35 mm x 65 mm

FGA-40HQ : 42 x 29 x 96 mm

Poids

FGA-40 : 65 g

FGA-40HQ : 110 g

Tout droit de modification réservé.

I Filtro separatore di massa

Vi preghiamo di leggere attentamente le presenti istruzioni prima della messa in funzione e conservatele per un uso futuro.

1 Possibilità d'impiego

Un filtro separatore di massa è richiesto se collegando più apparecchi si è creato un anello di terra con presenza di ronzii. Viene utilizzato principalmente in impianti di car-hifi. Il filtro va inserito fra due apparecchi con contatti Line.

2 Avvertenze di sicurezza

Il filtro è conforme alla direttiva CE 89/336/CEE sulla compatibilità elettromagnetica.

- Proteggere il filtro dall'umidità dell'aria e dal calore (temperatura d'impiego ammessa fra 0 e 40 °C).
- Per la pulizia usare solo un panno morbido, asciutto; non impiegare in nessun caso prodotti chimici o acqua.
- Nel caso d'uso improprio o di collegamenti sbagliati del filtro cessa ogni diritto di garanzia e non si assume nessuna responsabilità per eventuali danni conseguenti a persone o a cose.



Se si desidera eliminare il filtro definitivamente, consegnarlo per lo smaltimento ad un'istituzione locale per il riciclaggio.

3 Montaggio

FGA-40

Fissare il filtro in un punto adatto della vettura servendosi delle fascette per cavi.

FGA-40HQ

Avvitare bene il filtro nell'autovettura servendosi delle due staffe di montaggio facendo ben attenzione che non si possa staccare diventando un proiettile pericoloso in caso di brusca frenata.

4 Collegamenti

Tutti i collegamenti devono essere eseguiti solo con l'impianto car-hifi spento!

FGA-40

Inserire i connettori maschio RCA nelle uscite Line (p. es. dell'autoradio) e collegare i connettori femmina RCA con gli ingressi Line dell'apparecchio a valle (p. es. dello stadio finale) servendosi di cavi RCA schermati. Fare attenzione a non scambiare i canali: rosso = canale destro, nero = canale sinistro.

FGA-40HQ

Collegare le uscite Line (p. es. dell'autoradio) con le prese RCA INPUT del filtro per mezzo di cavi RCA schermati. Collegare le prese RCA OUTPUT con gli ingressi Line dell'apparecchio a valle (p. es. dello stadio finale) per mezzo di cavi RCA schermati. Fare attenzione a non scambiare i canali: "R" = canale destro, "L" = canale sinistro.

5 Dati tecnici

Gamma di frequenze: 20 – 30 000 Hz

Rapporto di trasformazione: 1 : 1

Impedenza d'ingresso e d'uscita

FGA-40: 15 kΩ

FGA-40HQ: 12 kΩ

Fattore di distorsione: < 0,001 %

Temperatura d'esercizio: 0 – 40 °C

Dimensione

FGA-40: Ø 35 mm x 65 mm

FGA-40HQ: 42 x 29 x 96 mm

Peso

FGA-40: 65 g

FGA-40HQ: 110 g

Con riserva di modifiche tecniche.

